



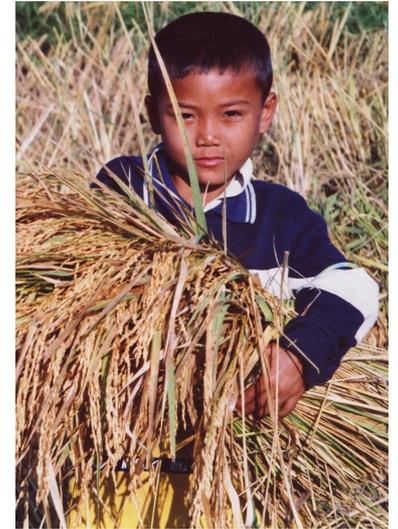
Moisson 2003 Channi

**La RIZIÈRE et le RIZ**

(paddy, décortiqué, ou cuit)

**ស្រែនិង**

**ស្រូវ អង្ករ រី បាយ**



Moisson 2003 Rismeï

Il n'est pas besoin de longues explications pour donner à comprendre toute l'importance que les Khmers accordent à la rizière. C'est un fait autant

culturel qu'économique. Le foyer possède des rizières pour deux raisons: d'une part, suite à l'arrêt des aides du programme alimentaire mondial, il a été décidé de tenter l'essai d'un approvisionnement autonome du foyer, en vue de réduire ou au moins de ne pas grever à l'excès les coûts de fonctionnement; d'autre part il a été considéré que cette activité pouvait être positive moralement et d'un point de vue éducatif. Ces deux objectifs sont en bonne voie d'être atteints, même si nous devons encore parfaire notre maîtrise du sujet. Donc, en cette période située à mi chemin entre le 1er janvier et le nouvel an Chinois d'une part et le nouvel an Khmer d'autre part, notre manière de vous souhaiter nos vœux sera de vous annoncer une très bonne récolte de 12 tonnes, due autant à un très gros effort de tous qu'à des conditions météorologiques excellentes en 2005, qui devraient satisfaire nos besoins en 2006.

Comme chacun le sait même si nous sommes obligés d'engager de la main d'œuvre (de plus en plus rare et de plus en plus chère), notamment pour la moisson, nous essayons d'utiliser au maximum les enfants du foyer, sous la conduite des cadres, et dans la mesure ou les études le permettent. C'est un grand réconfort de voir l'ardeur des enfants pour qui le travail à la rizière a un aspect festif, et qui ressentent presque comme une punition de ne pas y participer. Si notre résultat n'est pas encore d'un niveau professionnel, nous l'améliorons chaque année et l'on peut raisonnablement espérer pouvoir parvenir à terme à une autonomie totale en matière d'approvisionnement en riz, tous frais d'exploitation inclus, les dernières acquisitions devant permettre, nous l'espérons, d'atteindre cet objectif. Merci à tous ceux qui nous ont donné les moyens d'y parvenir (*voir ci-dessous à gauche*).

Le foyer possède aujourd'hui, une rizière de faible rendement de 1,2 ha située près du foyer, achetée en 2002 par l'association APE et une rizière de 7,2 ha de bonne qualité, route de Siem Reap. Les 4 premiers ont été achetés en 2003 grâce aux dons de l'école française du Qatar, les 3 derniers viennent d'être acquis grâce à la générosité de M Philippe Renouard. Entre les deux opérations le prix de l'hectare a décuplé! Enfin nous prospectons pour acheter 4 ha supplémentaires.



Récolte 2005, battage du riz , route de Siem Reap le 29/01/06

Récoltes sur 1,5 + 4,2 ha:

2003 :	0,55 + 5,6 t
2004 :	0,5 + 7,2 t
2005 :	0,8 + 10,8 t

1 t de riz paddy donne entre 0,5 et 0,6 t de riz décortiqué

Pour ensemercer un ha de rizière il faut 1 quintal de riz paddy.

La consommation moyenne est estimée à 0,45 kg par personne et par jour.

## LE COURRIER

Il paraît utile de faire quelques rappels sur le courrier, notamment à l'intention des nouveaux parrains et marraines.

Le courrier est une très lourde charge, mais c'est un élément essentiel, qu'il faut gérer au mieux.

Tout d'abord, le courrier concernant les enfants ne peut être transmis QUE par voie postale, car les enfants n'ont pas accès à Internet. L'Internet du foyer n'est destiné qu'aux relations à caractère administratif et d'urgence et il est apparu qu'il n'était possible d'en donner l'accès qu'à 3 ou 4 enfants en présence d'un cadre compétent.

La SEULE ADRESSE à utiliser à l'exclusion de toute autre est la suivante:

**X,X, c/o Foyer Lataste, Po Box 33  
Aranyapraphet, 27120, SAKEO  
THAÏLANDE**

Cette adresse est fiable aussi pour les colis et il n'y a pas de pertes à la réception. Il est demandé d'écrire en lettres capitales, avant « Foyer Lataste », le NOM, suivi du PRÉNOM du destinataire (la mention FI n'est plus nécessaire).

Les délais de réponse peuvent être assez longs, notamment en mon absence, mais toute lettre ou tout colis reçu fait TOUJOURS l'objet d'une réponse, l'absence de nouvelles traduit une perte de courrier soit dans un sens soit dans l'autre. Il est triste de dire que la quasi-totalité des pertes est due aux postes françaises notamment en période de fêtes, donc de grèves.

Le conseiller remercie les parrains et marraines qui lui écrivent mais il regrette de ne pouvoir leur répondre, car le nombre des enfants concernés est aujourd'hui de 140.

Lorsque le filleul ne maîtrise pas le français, les traductions sont assurées par un personnel local pour les FI. Sa prose peut paraître bizarre mais elle est en général compréhensible. Pour le foyer, je me charge en général de la traduction, mais de plus en plus souvent je demande à la classe de 11<sup>e</sup> de le faire, aussi malgré mes corrections y a-t-il de nombreuses maladroites qui donnent un peu d'exotisme au courrier. De même pour les enfants écrivant en français, je ne corrige qu'une partie des fautes pour garder un caractère d'authenticité à la lettre tout en veillant à ce qu'elle soit compréhensible. Il peut m'arriver, d'ajouter une mention, pour certains enfants; que l'on veuille bien me pardonner de le faire de manière télégraphique et sans formules de politesse.

Les petits (classes de 1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup>) ne sont pas capables d'écrire de lettres et ne peuvent en voyer que des dessins ou des coloriages. Je comprends que les parrains et marraines attendent des nouvelles, mais je ne suis pas en mesure de mettre un mot pour chacun d'eux.

La nature du courrier varie selon les enfants. Certains sont capables de vraies lettres, mais beaucoup en restent aux formules bateau, et sauf à leur dicter le texte mot à mot (cela se fait parfois mais rarement) je préfère l'originalité même un peu décevante, tout en m'efforçant de les orienter.

## LES TRAVAUX

Depuis le dernier Petit Tigre, la maison des grandes filles a été terminée, elle comporte deux chambres d'une capacité de huit places chacune en lit individuel. Tous les grands enfants ont été dotés d'une armoire neuve. Du côté de l'école, un hangar pour les vélos a été construit avec une aire cimentée attenante, et des agrées ont été installés (balançoires et toboggan). La clôture du foyer bordant la route a été remplacée par un mur et un portail d'accès a été construit sur le nouveau terrain. L'axe principal en est en cours d'empierrement. Tous les sanitaires ont été assainis et réparés et, pour ceux qui ne l'étaient pas, carrelés. Un nouvel incinérateur à ordures est en cours de

construction en partie Sud du foyer, sur l'emplacement de l'ancien, sera construit le nouveau hangar à vélos au mois de mars. Concur remment sont installés près de la cuisine, 3 cuves supplémentaires pour le stockage de l'eau potable, et le système d'évacuation des fumées de la cuisine est en cours de réfection.



## EPHEMERIDE

**Octobre:** 3 fête de Ptioum Ben; 6 réunion orientation Sarat, Tieov, Ramo, Kimlai. 7 Conseiller à Phnom-Penh (rentrée Naou à don Bosco. Chhunly à Siem-Reap (rentrée Channak à Sala Bai). 9 rentrée au foyer JEJ. 10 Samet entre à Sala Bai. Absence de Ritthi qui au retour du conseiller sera exclus du foyer. Réunion pour l'école de KhlaKaun. 16 Sarat en formation professionnelle de mécanique. 17 Srey Khom se brûle au 3<sup>e</sup> degré. 18 réunion à l'Action Sociale (inauguration foyer IDM). 19 conseiller à la clinique (poussée d'hypertension); 20 Installation du nouveau téléphone et d'Inter-net. 20 retour de la voiture après un mois de travaux de carrosserie. 25 Chhunly, Kakada à Siem-Reap, arrivée de Marguerite Bréguet venant donner des cours de dessin aux enfants. 26 arrivée de Marie-Claude Thévenet. 27 visite de Karine Beerblock. 28 mariage de Ouk Srey Chan. **Novembre:** 1<sup>er</sup> distribution du riz aux FI, arrivée de Sandrine Gorini, réunion avec Mie-Claude sur les enfants, décision de l'arrêt de l'aide à Veasna. M Narin et le conseiller à l'accueil du ministre de l'Action Sociale. 7 inauguration du foyer Enfants Del Mon de Rohal. 10 visite de Françoise Chhea (ESK). 16 fête de la lune (Bon Ombok). 18 départ de Marguerite Bréguet. 18 arrivée de Georges Labourier et Frédérique Gallay (travail sur les structures du foyer et l'infirmerie). 19 réunion à propos de Srey Thon, fête pour les visiteurs. Du 19 au xx période fraîche. 20 cadres invités au restaurant par Georges et Mie-Claude. 21 réunion AEC-L/ADTJK. 23 départ de Georges et Frédérique avec Mie-Claude, arrivée de Philippe Renouard (donateur). 24 visite d'une délégation de Voluntary Service Overseas (GB). 25 moisson à la rizière de Khla Kaun (0,8 T). 27 Channa se casse deux incisives, Siron mordu par un serpent; début du programme yaourt du matin mis en place par Philippe Renouard, qui part le même jour, battage du riz (rizière n°1). 28 retour de Mie-Claude. 29 ouverture du compte en \$ à la Canadia Bank de Sisophon. Conseiller à PP(=>4/12).

**Décembre :** 1<sup>er</sup> soirée avec l'attaché de défense. 2 vu Naou à don Bosco, départ de Mie-Claude. 5 dernière pluie de la saison humide, période froide jusqu'au xx/12. panne du générateur. 14 au 17 M Narin séminaire à PP (Action Sociale). 20 Chhunly séminaire AS à Battambang. 22 Chhunly et Kakada à Siem Reap. 24 et 25, Noël au foyer. Pose de l'appareil dentaire de Channa, réussite de Sami au concours de l'école d'instituteurs. **Janvier:** 1<sup>er</sup> début du travail de M Tum Bun Hiem, traducteur à domicile pour les FI. 2 fin de la moisson à la rizière n°2 (rte de Siem Reap). 3 rentrée à l'école d'instituteurs. 4 Pb discipline Channa, Sambat, Tieov. Du 6 au 13 conseiller à Bangkok, visite de Ritthi et Veasna. 7 fugue et départ de Kimlai. 14 virus dans les ordinateurs. 20 visite de Coral Dixon avec la sœur de Lihaou; du 20 au 29 travail à la rizière tous les jours pour séchage et engerbage du riz. 22 Tieov à la clinique (Pb gastrique). 24 réunion à l'action sociale (Pb foyer IDM); jusqu'au 29 période fraîche. 25 visite de Jacques Chiron avec un groupe. 27 réunion Action Sociale (bilan fin année). 28 & 29 pétards du nouvel an chinois. **Février:** 1<sup>er</sup> distribution de riz aux FI. 2 Chhunly à Siem Reap (réunion Sala Bai). 17 Violent orage. 20 Entretien avec parents des FI absents aux cours. 28 - h à 11h réunion avec Alain Montané. Ordinateur en réparation, achat d'un nouvel ordinateur. 25 Chhunly à Siem Reap avec Kakada, conseiller à Phnom-Penh. 26 Conseiller à Takeo (inauguration du lycée St François construit par le père Olivier). 27 Vu Naou à don Bosco, Chantha en consultation à Phnom Penh. 28 retour au foyer.

**Attention, le conseiller absent du foyer entre le 1<sup>er</sup> mars et le 16 juillet, il y aura donc des perturbations dans le courrier des enfants du foyer.**

### Résultats des enfants du foyer

secondaire: classement 1er trimestre, moyenne 1er semestre, clt 1er semestre, taille au 01/03/06 (cm)

primaire: classement, octobre, novembre, décembre, janvier, 1er semestre, taille au 01/03/06 (cm)

nom	prénom	c1°T	m1°S	c1°S	Tcm	nom	prénom	O	N	D	J	c1°S	Tcm
<b>11ème: 54 él</b>						<b>6ème: 49 él</b>							
Chan	Sona (Fl)	7				Keum	Sitha	4	7	9	8	11	152
Phin	Chantha	10			162,5	Mong	Kimsen	24	34	22	23	34	143,5
Theut	Chan	6			163,5	Ouk	Sreykhom	34	42	32	34	35	150
Tit	Wanna	1			170,5	<b>5ème: 52 él</b>							
Yam	Dara	9			165	Ngen	Savon	1	3	2	3	2	147
<b>10ème: 54 él</b>						Phin	Kimleang	6	7	17	6	6	124
Chan	Sonan (Fl)	5				Soi	Toum	2	2	1	1	1	141,5
Gnoeum	Channa	11			154,5	Yos	Risimei	26	23	16	9	19	127
Heut	Chrep	10			153	<b>4ème: 37 él</b>							
Keo	Nalin	2			159,5	Dam	Gnoeum	5	10	5	7	3	140,5
Phen	Sokoun	1			165,5	Dam	Pheak	6	3	6	6	6	145
<b>9ème: 45 él</b>						Keum	Linda	2	2	1	1	2	133,5
Sok	Dara	3			162	<b>3ème: 43 él</b>							
Sok	Darith	8			161,5	Doeum	Kakada	1	1	1	3	3	136,5
<b>8ème: 58 él</b>						Doeum	Seila	2	4	3	1	1	124
Gnoeum	Channi	14			141	Mout	Rami	6	10	6	6	6	153
Heut	Saran	1			152	Ouk	Sreymom	5	3	5	5	5	132
Keo	Vuttha	2			155	<b>2ème: 60 él</b>							
Ouk	Sreython	9			152,5	Dam	Sarat	30	33	17	22	22	117
Seab	Sean	12			159	Phuong	Sambo	7	11	3	5	3	125
So	Hok	5			154	<b>1ère: 62 él</b>							
Soi	Tieov	8			165,5	Phuong	Sokha						104
Sok	Sambat	3			156	Tep	Somkhan						109
Yon	Deak	11			169	NB: Sami est à l'école d'instituteurs, Samet et Channak à l'école hôtelière Sala Bai, Naou à l'école don Bosco et So Sarat en apprentissage de mécanique automobile.							
<b>7ème: 47 él</b>						Les résultats semestriels du collège et du lycée ne sont pas encore parvenus.							
Doeum	Rani	5			153								
Heung	Kimhaou	20			151								
Mong	Kimsan	9			160								
Mout	Ramo	13			168								
Ra	Lihaou	1			141,5								
Seab	Sophon	11			142,5								
Yon	Maou	6			149								

**Résultats filleuls isolés 1er semestre**

nom	prénom	classe	classement	nom	prénom	classe	classement
Am	Ni	1	11	Moch	Da	6	19
Bin	Chhaya	8		Moeun	Kim Hearn	9	
Pin	Naret	1		Moy	Him	4	12
Bo	Sobin	2	11	Nam	Van Net	1	30
Bun	Pisei	8		Ngin	Sok Heng	2	21
Chan	Nari	5	9	Ngin	Toueun	fac	
Chan	Ni	4	13	Nhen	Cha	6	23
Chea	Sarei	5	45	Nhim	Buntha	3	23
Chea	Sarom	5	23	Nuon	Sinat	6	28
Cheng	Phi Ea	7		Oum	Chhin	5	29
Chhay	May	2	38	Phorl	Veasna	6	31
Chhorn	Srei Leark	1	13	Phors	Sotheari	1	
Chhuon	Srei Huoch	6	9	Prearb	Sarort	8	
Choeun	Chay	3	24	Prem	Chhaya	3	9
Chorn	Mao	1		Prum	Vatthana	5	34
Chum	Seila	7		Rann	Oeub	6	9
Chum	Vanna	8		Rith	Mom	7	
Hak	Toch	4	10	Roeung	Sarom	6	37
Hem	Rorth	6	38	Ros	Sochear	7	
Heng	Sina	7		Run	Chan Phearith	7	
Huot	Sophear	5	35	Run	Rap	6	
Huot	Noy	3		Sao	Pov	2	33
Kao	Kev	3	34	Saut	Pros	8	
Ken	Kim	4	27	Sem	Chhai Na	3	29
Keo	Bundi	2	2	Sem	Kol Yan	0	16
Keo	Chamnan	4	18	Seng	Pet	1	29
Keo	Kam Sort	6	18	Seng	Phanut	2	20
Keo	Pov	1	3	Seng	Pisei	7	
Keo	Samnang	1	47	Seng	Tola	6	7
Kha	Srei	1	7	Sok	Somali	3	
Khem	Rotha	4	11	Song	Savet	6	24
Khiev	Sikha	4	31	Sorgn	Chan Kosorl	5	41
Kim	Vanna	1	15	Sun	Atitvongsa	8	
Kok	Nga	4		Sun	Sambat	2	1
Kong	Khnhei	2	23	Suong	Dara	5	
Lonh	Khou	5	36	Suong	Sopha	7	
Lor	Heng	5	1	Thaun	Phear	7	
Lor	Huoy	5	2	Thoeun	Mali	5	29
Luon	Sida	5	44	Thorng	Rortha	7	
Ly	Srei Leak	3	18	Uch	Sras	6	41
Mearn	Toeut	12		Yiv	Rortna	6	15

Certains résultats, dont tous ceux du collège, ne nous sont pas encore parvenus, veuillez nous en excuser.  
 Pour Chan Sona et Chan Sonan, voir résultats foyer



